

民政事務局局長

香港中環雪廠街
中區政府合署西座八樓



Secretary for Home Affairs

8th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
Ice House Street,
Central, Hong Kong.

香港普仁街十二號
黃鳳翎紀念大樓九樓
東華三院董事局主席
陳耀莊律師

陳主席：

致東華三院甲申年董事局謝函

過去一年，東華三院董事局在推動院務方面取得了十分美滿的成績。適值甲申年董事局任期於本月底屆滿，本人特此修函致謝。

去年，東華三院在陳主席的英明領導及董事局同人的鼎力支持下，不但表現卓越，而且在醫療、教育及社會服務等方面屢創新猷。在醫療服務方面，東華三院憑着一百三十五年的中醫藥服務經驗，銳意發展以實證為本的優質中醫藥服務，進一步鞏固這方面的領導地位。東華三院與香港理工大學合辦、設於東華東院的第四個中醫藥科研中心，已在年內啓用，並旋即為東華三院轄下一所護養安老院提供中醫外展服務。此外，董事局更撥款一百四十萬元成立中醫藥科研基金，在年內進行及籌備四十餘項臨床科研計劃。東華三院與香港大學合辦的中醫藥臨床教研中心，在醫院管理局的支持下，推出了一項嶄新的科研計劃，為康復中的東華醫院留醫中風病人提供針灸治療。本人深信，東華在推展中醫藥方面的努力，必定可以取得卓越的成果。

除發展中醫藥服務外，東華也不斷改善轄下醫院的設備，並加強醫療衛生服務；有關工作包括：在廣華醫院成立腎科中心及微創手術中心、把東華三院黃大仙醫院的一個復康病房改建為末期器官衰竭病房，以及在廣華醫院成立男士健康普查部。

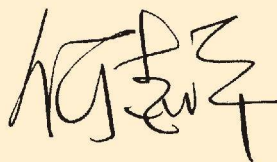
在培育青少年方面，東華三院繼續投放資源擴展教育服務。東華與香港中文大學合力興辦社區書院的工作，去年取得顯著的進展；山東街校舍的興建工程進展順利，書院的校長及主要職員已陸續到任。此外，社區書院也與十五所海外大學簽訂合作備忘錄，為該書院的副學士學位畢業生提供銜接安排。

東華三院一如既往，致力為社會各階層提供全面的社會福利服務。年內，東華在深水埗開辦綜合服務中心，主要為區內低收入家庭的兒童、青少年及長者提供各類服務；同時，也開始為二十三所小學提供學生輔導服務，以及把學校社會工作服務推廣至三所由實用學校或技能學校轉型而成的主流學校。此外，東華在

沙田及大角咀增設兩個單位，推行深入就業援助計劃，為貧困人士提供就業援助、輔導及培訓服務。東華也分別聯同一家商業機構、數所專上學院、警務處和懲教署，為全港的婦女、大專學生、警務人員等不同人士推行健康生活及健康理財教育計劃。為配合社會的轉變和需求，東華更重整了轄下三個底護工場，並調整輔助就業服務，為殘疾人士提供綜合職業復康服務。

在解決社會的“數碼隔膜”問題方面，東華三院與政府目標一致。相信東華與政府合作成立的東華三院數碼天地，很快便可幫助普羅大眾學習和掌握如何應用資訊科技，並取得美滿的成果。

去年，當本港經濟仍在逐步復蘇之際，東華三院甲申年董事局通過舉辦各類籌款活動，合共籌得善款逾一億八千萬元，這不僅顯示了陳主席暨董事局同人的卓越能力，更證明了市民對東華善業的廣泛支持和認同。本人謹此衷心感謝陳主席及董事局在任內的重大貢獻，深信憑着你們的支持，東華三院今後定能創出更輝煌的成績。



民政事務局長何志平

二〇〇五年三月十五日

民政事務局局長

香港中環雪廠街
中區政府合署西座八樓



Secretary for Home Affairs

8th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
Ice House Street,
Central, Hong Kong.

15 March 2005

Mr Chan Yiu Chong, Christopher
Chairman
Board of Directors 2004/2005
Tung Wah Group of Hospitals
9/F Wong Fung Ling Memorial Building
12 Po Yan Street
Hong Kong

Dear Christopher,

**Letter of Appreciation to
the Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2004/2005**

As the term of the 2004/2005 Board of Directors of the Tung Wah Group of Hospitals is coming to a close by the end of this month, I would like to express my heartfelt appreciation for the remarkable contributions that you and the Board of Directors have made in serving the community over the past year.

Under your capable leadership and with full support from the Board, the Group has continued to excel not only in its existing work, but also in various new initiatives in the medical, education and social welfare fields last year. On the medical front, the Group, in possession of 135 years of experience in the provision of Chinese medicine services, has consolidated their lead in the development of quality and evidence-based Chinese medicine. I am pleased to see the opening of the fourth Chinese medicine clinical centre of Tung Wah, established in partnership with the Hong Kong Polytechnic University, at Tung Wah Eastern Hospital during the year. Barely opened for 2 months, the centre has pioneered to embark on an out-reaching Chinese medicine services to a home for the elderly of the Group early this year. I am also glad to learn that the Board has allocated \$1.4 million for the establishment of a Chinese Medicine Research Fund with over 40 research projects on Chinese medicine having been conducted or under planning in the past year. I am particularly impressed by the big step forward made by the TWGHs Tung Wah Hospital – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine to initiate a research-based pilot project on the introduction of acupuncture services in the rehabilitation of stroke inpatients of Tung Wah Hospital supported by the Hospital Authority. I am sure that their endeavours to ascertain the advancement of Chinese medicine will soon bring about significant benefits to the community.

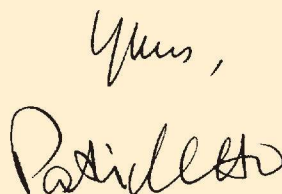
Apart from promoting Chinese medicine services, Tung Wah has continued to enhance its hospital facilities and health care services. These include the establishment of a Renal Centre and a Minimal Invasive Surgery Centre in Kwong Wah Hospital, the conversion of a convalescent ward to an organ failure ward in TWGHs Wong Tai Sin Hospital and the initiation of a Well Men Clinic in Kwong Wah Hospital.

To nurture the younger generation, Tung Wah continues to channel resources for the expansion of its education services. Considerable accomplishments were made by the Group last year in pushing forth the establishment of the Community College jointly with The Chinese University of Hong Kong. While construction works of the Shantung Street campus are well underway, the President and other key staff of the college have been in post. Memoranda of Understanding have also been signed with 15 overseas universities for articulation arrangements for the graduates of its Associate Degree programmes. In addition, a new kindergarten has commenced operation in Tseung Kwan O.

The Group is always pro-active in its pursuit of providing comprehensive welfare services to all sections of the community. A new integrated services centre was established at Shamshuipo to provide a wide range of community services for children, youth and elderly in the neighbourhood, from families in poverty in particular. At the same time, the Group started the provision of student guidance service to 23 primary schools and had extended its school social work service to 3 additional mainstream schools which were formerly practical or skills opportunities schools. 2 more units of intensive employment assistant projects were formed in Shatin and Tai Kok Tsui to provide employment assistance, counselling and training for the underprivileged. The Group also joined forces with a commercial firm, some local institutions, HK Police Force and Correctional Services Department to launch territory-wide community education programmes on healthy life and healthy budgeting for different target groups including women, university students and police officers. In response to the changing needs of the community, the Group revamped its 3 sheltered workshops and supported employment service to provide integrated vocational rehabilitation services for persons with disabilities.

I am particularly pleased that the Group shares the same vision of the Government in taking the necessary steps to tackle the problem of "Digital Divide" in the community. I am sure that the TWGHs Cyber World set up with the support of the Government will soon bear fruits in the promotion of information technology, especially among the underprivileged.

Your Board, amid the gradual recovery in the economy last year, has raised a sum of over \$180 million through a broad spectrum of innovative fund-raising activities. These donations not only speak for the distinguished achievements of your Board, but also underscore the tremendous support and recognition that the Group receives from the community. I would like to congratulate you personally and your fellow Directors on your exemplary accomplishments. With your continued support, I am sure that the Group will attain greater success in the years to come.



(Patrick C P Ho)
Secretary for Home Affairs